

SAGA OF THE
SWAMP THING

沼泽怪物

[英] 阿兰·摩尔 编 [美] 斯蒂芬·比塞特 等绘
洪韵 译 后浪漫 编订

第一卷

VERTIGO



北京联合出版公司



常州大学图书馆
藏书章

沼泽怪物

[美] 斯蒂芬·比塞特 等绘
洪韵 译 后浪漫 编订

第一卷

图书在版编目 (CIP) 数据

沼泽怪物. 第一卷 / (英) 阿兰·摩尔编; (美) 斯蒂芬·比塞特等绘; 洪韵译.

-- 北京: 北京联合出版公司, 2017.2

ISBN 978-7-5502-9569-8

I. ①沼… II. ①阿… ②斯… ③洪… III. ①漫画—连环画—英国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第009872号

SAGA OF THE SWAMP THING BOOK ONE

Compilation, cover and all new materials Copyright © 2017 DC Comics. All Rights Reserved.

Introduction Copyright © 2009 DC Comics. All Rights Reserved.

Foreword Copyright © 1987 Ramsey Campbell. All Rights Reserved.

Originally published in the US by DC Comics in single magazine form in THE SAGA OF THE SWAMP THING 20-27.

Original U.S. editor: Karen Berger and Len Wein.

Copyright © 1983, 1984 DC Comics. All Rights Reserved.

All characters, their distinctive likenesses and related elements featured in this publication are trademarks of DC Comics. VERTIGO is a trademark of DC Comics. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional.

Published by Ginkgo (Beijing) Book Co., Ltd. Under license from DC Comics.

本书简体中文出版权归属于银杏树下(北京)图书有限责任公司

沼泽怪物：第一卷

编 剧:[英]阿兰·摩尔

绘 画:[美]斯蒂芬·比塞特等

翻 译:洪 韵

选题策划:后浪出版公司

出版统筹:吴兴元

特约编辑:黄京智

责任编辑:李 伟

营销推广:ONEBOOK

装帧制造:墨白空间·张莹

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数46千字 760毫米×1115毫米 1/16 13印张 插页8

2017年5月第1版 2017年5月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-9569-8

定价:118.00元

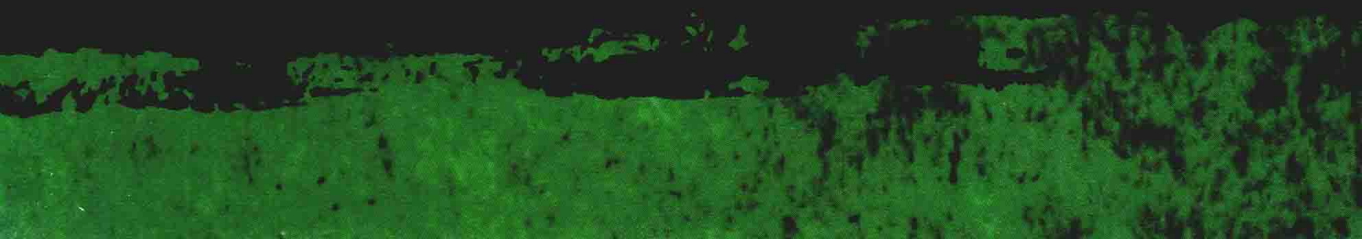
后浪出版咨询(北京)有限责任公司常年法律顾问:北京大成律师事务所 周天晖 copyright@hinabook.com

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有,侵权必究

本书若有质量问题,请与本公司图书销售中心联系调换。电话:010-64010019

引言：回家，回家	6
序言	9
第一章：未尽事宜	12
源自《沼泽怪物》第 20 册，1984 年 1 月	
第二章：解剖课	37
源自《沼泽怪物》第 21 册，1984 年 2 月	
第三章：深陷沼泽	61
源自《沼泽怪物》第 22 册，1984 年 3 月	
第四章：另一个绿色世界	85
源自《沼泽怪物》第 23 册，1984 年 4 月	
第五章：根脉	110
源自《沼泽怪物》第 24 册，1984 年 5 月	
第六章：理性沉睡	134
源自《沼泽怪物》第 25 册，1984 年 6 月	
第七章：逃亡之时	158
源自《沼泽怪物》第 26 册，1984 年 7 月	
第八章：恶魔所驱	182
源自《沼泽怪物》第 27 册，1984 年 8 月	
附录	207



SAGA OF THE SWAMP THING

BOOK ONE

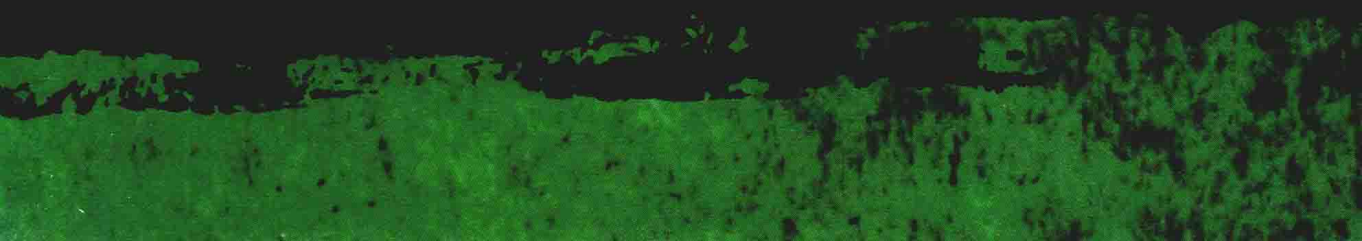


沼泽怪物

[美] 斯蒂芬·比塞特 等绘
洪韵 译 后浪漫 编订

第一卷

引言：回家，回家	6
序言	9
第一章：未尽事宜	12
源自《沼泽怪物》第 20 册，1984 年 1 月	
第二章：解剖课	37
源自《沼泽怪物》第 21 册，1984 年 2 月	
第三章：深陷沼泽	61
源自《沼泽怪物》第 22 册，1984 年 3 月	
第四章：另一个绿色世界	85
源自《沼泽怪物》第 23 册，1984 年 4 月	
第五章：根脉	110
源自《沼泽怪物》第 24 册，1984 年 5 月	
第六章：理性沉睡	134
源自《沼泽怪物》第 25 册，1984 年 6 月	
第七章：逃亡之时	158
源自《沼泽怪物》第 26 册，1984 年 7 月	
第八章：恶魔所驱	182
源自《沼泽怪物》第 27 册，1984 年 8 月	
附录	207



回家，回家

一篇引言

备受赞誉的美国作家、剧作家托马斯·沃尔夫(Thomas Wolfe)写过很有名的一句话：“你不能再回家。”让我来告诉你一个小秘密吧。沃尔夫先生，坦白讲，简直是胡说八道。

普利策奖(Pulitzer)获得者、传奇诗人罗伯特·弗罗斯特(Robert Frost)曾在他的诗作《雇工之死》(*The Death of the Hired Man*)中写道：“家就是，当你回去的时候，不得不接纳你的地方。”请你相信，我所告诉你的，要更为接近真相。但请容许我稍作解释。

1970年的秋天，我居住在纽约的莱维敦，为那位永远和蔼可亲的乔·奥兰多(Joe Orlando)创作怪诞短篇小说，他是《神秘之屋》(*The House of Mystery*)和《秘密之屋》(*The House of Secrets*)这些让人毛骨悚然的漫画作品的编辑。我乘着地铁，赶赴与乔的每周会面的路上，突然意识到自己根本没有任何点子可以提供给他。灵感全无，头脑空白。

但危急时刻，专业如我，在抵达办公室之际，我已经编出了一个小片段。这个故事讲述了一位科学家遭到他最好的朋友的嫉妒和谋杀。他在被抛尸于沼泽后，却被这片沼泽复活，并开始了复仇之旅。直至今日，如果我的生命取决于告诉你这灵光一闪来自何处，恐怕你别无选择，只能逼我靠着墙壁，再蒙上双眼了。尽管如此，乔仍然热情地接纳了这个点子，我也马上开始了工作。我一直将这个故事称作“那个我正在创作的沼泽怪物”，而到了该决定标题的时候，这个名字就随之确定，就叫“沼泽怪物”吧。

当月的一个聚会上，我问老朋友(也是一位年轻的超级明星艺术家)伯尼·赖特森(Bernie Wrightson)是否愿意绘制这个故事，幸运的是，他愿意加入。就这样，我们全速开工了。

《秘密之屋》第92期在1971年4月刊登后，成了DC漫画当月最为畅销的作品。据粗略计算，销量甚至超过了《超人》《蝙蝠侠》和《神奇女侠》这样的重量级连载系列。DC漫画当时的出版人、伟大的艺术家卡迈恩·因凡蒂诺(Carmine Infantino)，也是一位机敏的商人，迅速要求伯尼和我将这个短篇故事延伸为一部系列作品。然而当时年轻、极度愚蠢，又过于自大的我们拒绝了这个请求。这个特别的短篇故事对于我们两人而言已经有了很深的个人意义，我们不想因为商业化而削弱这一点(我知道，我知道。好吧，我已经告诉了你我们年幼无知)。幸运的是，一年以后我突然意识到我们根本不必延续最初的故事，而是可以重新开始，而这也正是伯尼、乔和我所做的。

《沼泽怪物》第1期在1972年8月发售，并迅速获得了成功。在接下来的几年里，伯尼和我玩得很尽兴。我们用一系列优秀的配角丰富了亚历克·霍兰的世界，这里既有疯狂至极的科学家安东·阿肯，和他美丽的侄女阿比盖尔，也有冷酷的联邦特工马特·凯布尔，还有各式各样你能够想象到的，最为可怕、怪诞和神奇的怪物。

在完成极为出色的十册之后，伯尼决定放弃这本书。在临时加入的菲律宾艺术家内斯特·雷东多（Nestor Redondo）的协助下，我坚持完成了另外三册。当我意识到没了伯尼一切都不再有趣时，随即放弃了这个系列。DC的好弟兄们曾尝试延续这本书，最初他们选择了作家大卫·米什莱恩（David Michelinie）..随后选用了曾和我住一个屋檐下的好友格里·康韦（Gerry Conway）。但效益递减理论再次居于统治地位，发行若干册后，《沼泽怪物》便被仁慈地送到九霄云外的过期报刊箱中了。

那时它仍可能幸存下来，多亏了作家兼导演韦斯·克雷文（Wes Craven）——以《杀人不分左右》（*The Last House on the Left*）和《猛鬼街》（*A Nightmare on Elm Street*）得名——决定将《沼泽怪物》拍成一部故事片。

当时是1982年，在那非同寻常的竞争下旅居他乡数年之后（在那里，我创造了一个有艾德曼合金爪的加拿大变种人），我回到了DC，执笔数个漫画，并同时担任另外一些漫画的编辑。听到韦斯的计划后，我去见当时DC的出版人詹妮特·卡恩（Jenette Kahn），她建议说如果要做一部《沼泽怪物》的电影，应该再出版一本《沼泽怪物》漫画来支持它。尽管我不愿亲自创作这部新作品，詹妮特还是同意了，于是我便开始为这本书寻找一支新的创作队伍。

关于编剧的人选，我选择了好友马丁·帕斯科（Martin Pasko）（他随后回报我的方式，就是连踢带喊地拽着我进入了动画剧本的创作领域，安排我写了那部荣获艾美奖的作品《蝙蝠侠：动画系列》的首集）。至于这本书的绘者，我选择了乔·库伯特漫画与图像艺术学校的优等毕业生，天资聪颖的汤姆·耶茨。团队就位后，我们就准备好，如他们所言，大干一场。

在马丁和汤姆巧妙引导下的19期中，包括作者丹·米什金（Dan Mishkin）用于补缺所撰写的两册，《沼泽怪物》引领小沼经历了一系列全新的冒险，加入了如丹尼斯·巴克利和丽兹·特里梅因这样的配角，以及新的敌人，其中当然不得不提这位埃弗里·卡尔顿·森德兰将军，他想要揭开沼泽怪物秘密的努力最终引发了这位人见人爱、浑身覆满淤泥的可笑人形的一次彻底新生。

当马丁选择在第19期后离开这本书时，我进退维谷，努力想要寻找一位拥有相近才华的作者来填补他的位置。在穷尽了大西洋这一侧所有可能的选择之后（坦白讲，选择真的不多），我越过这池水望向了大不列颠，在那里我一直追寻着其中一位青年作家的作品，他在《2000AD》这样的英国周刊及《勇士》（*Warrior*）

漫画选集中的努力，使他已经凌驾于众人之上。这家伙的名字是阿兰·摩尔。

我已经记不清自己是如何拿到阿兰的电话号码了，但我打通了他的电话（如他们所言）并介绍了自己。阿兰迅速地挂了我的电话。我再次打了过去，花了声嘶力竭的几分钟让他确信我是自己声称的那个人，而不是他那些喜欢开残酷玩笑的伙伴。阿兰最终接受了我的身份之后，我提出将《沼泽怪物》交给他创作。他告诉我他会考虑一下，再给我回电话。

几天后，阿兰回电告诉我他一直在考虑。他询问同时作为编辑和角色创造者的我，是否介意他在写作的同时对老沼做一些改动。听到他的计划后，我热切地表示了同意。而你，幸运的读者，即将在接下来的书页中看到阿兰种下的种子所开出的最初几颗硕果。

此时，亦应指出，天资聪颖的汤姆·耶茨决定将这本书绘者的位子让位给他的两位艺术助手，斯蒂芬·比塞特和约翰·托特列边。当汤姆认为一本月刊书对他来说负担过重时，斯蒂芬和约翰来到了我家门口，笑容可掬，期望得到一个接替汤姆的机会。我看到他们所提供的画作后，这一请求并未遭到忽视。他们在艺术上呈现出的热情以及精细的绘画风格，完美地搭配了阿兰精心创作的剧本。

最后一段评论之后，我会放手让你们去体验即将到来的奇迹。这一卷第一次收录了《沼泽怪物》第20册，也是阿兰创作的第一册。恰如其名《未尽事宜》，这一册在对马丁大多数悬而未决的故事线做了收束的同时，也为即将来临的精彩故事线做了铺垫。现存合订本中这一册的缺席导致它受到了不公平的忽视——幸运的是，这一状况现在终于得到了修正。如你所见，它显然值得在这样一部合集中得到永久保存。

好了，我想这就是目前你所需要知道的一切了。当我开始在这条回忆的轨迹上漫步时，曾告诉过你沃尔夫是错的，而弗罗斯特是对的——如果你有想法、途径以及勇气，你一定能够再次回家，正如我在重新连载《沼泽怪物》时所做的那样。

而我未曾告诉你的是，家可以是一个多么诡异而奇妙的地方。进来吧，在那张腐朽老旧的安乐椅上坐下，拾获舒适。然而在这个故事中，家就是恐怖之地。

莱恩·韦恩

2008年10月31日

莱恩·韦恩（Len Wein）是一位资深的漫画作者和编辑，也是诸如“金刚狼”、“新X战警”以及“替身标靶”这些经典角色的创作者，同时还是《沼泽怪物》的联合创作者（与伯尼·赖特森合作）。他在自己漫长而多产的职业生涯中，执笔过数以百计的作品，几乎包括了媒体中所有声名显赫的角色。他同时也在电视动画领域打造了一份成功的事业，为《X战警》《蜘蛛侠》以及《蝙蝠侠：动画系列》等作品撰写剧本。

序 言

“今夜华盛顿在下雨。哗啦、哗啦，温暖的夏雨在人行道上洒下片片豹斑。在闹市区里，老妇人将家里的盆栽取出放到防火梯上，好像它们是衰弱的亲戚，抑或孩子王。”

上面这些话并不是我写的，当然我很乐意写出来。这是阿兰·摩尔所著《沼泽怪物》第21册的开篇几句，我想这几句话足以证明，摩尔并不需要什么特别的辩护。让我解释一下，在20世纪60年代末期，一股大潮席卷了书架上在售的许多漫画，即使是熟悉的系列，在漫画标准最为严苛的时候，也开始变得更为严肃、激进，更愿意采用写实手法，这几乎是不可想象的。许多最响亮的掌声是由我鼓起的。尽管如此，我现在回头去看一些自己曾经赞美过的漫画时，那些有关海洛因成瘾和种族偏见问题的作品，并不一定就写得好：它们太过尖锐和戏剧化，又或者，在对白上太像那些无趣的好莱坞式说教，角色们吟诵着那些只会在电影屏幕上才会呻吟出来的对白。有可能在习惯了这么多年用传统主题或按谱演奏摇滚乐之后，我们这些人——尤其是那些像我这样，之前从未涉足过这些领域的人——倾向于高估那些令人

感到新鲜的东西。但话说回来，如果没有那些年里做出的努力，我们也许不会收获阿兰·摩尔所写的漫画，若是如此，我们可能就成了做大买卖的“穷鬼”。

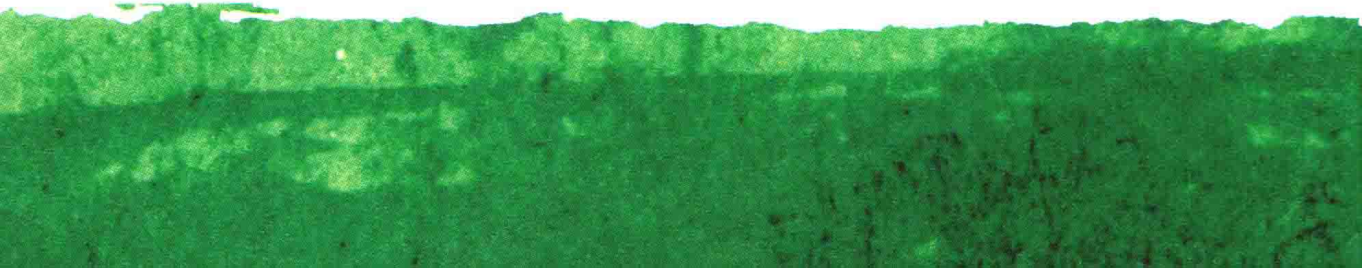
在某些方面，他的优点就是遵循漫画本身最为出色的传统：关注对白且言简意赅，叙事清晰，节奏与时机的把握从无偏差。在另一些方面，他和他的合作者，斯蒂芬·比塞特及约翰·托特列边，可谓是行业引领者，在营造恐怖感上尤甚。你在《解剖课》的第一页就能寻找到关于这点的提示，一种恐怖的承诺会伴随至故事的结尾。但正是《解剖课》那绝不妥协的激进主义，最为清晰地昭告世人，这个团队有一股值得尊敬的力量。没有几个作家有能力在接手一位成名作家的作品后，还可以展示出（通过解剖课这场戏）这个角色此前从未出现过的一面——事实上就是比他自己想象得更不像人类。摩尔、比塞特和托特列边将沼泽怪物彻底剖开，以便将其重建。

这是一个动人而又焦虑的过程，而DC的一个小反派，植物怪人的复活则将故事推向高潮，展示出植物王国黑暗的一面，以及沼泽怪物的黑暗自我。杰森·伍德鲁之所以令人不安，在于他表达对于生态环境更为纯粹的忧虑，他要比一般的怪物表达能力更强——起码比弗兰肯斯坦*之后的那些要强（尽管漫画通常要比大多数小说更愿意让怪物发声）。他被赋予了最棒、也最令人不安的台词，诉说着沉痛的告别。“如果有什么东西是我蔑视的……那便是肉排啜泣的声音，”他沉思半晌，随后总结出了人类就像是“尖叫的肉排”——可以用这个短语来概括暴力片——也许这就是植物的复仇，而伍德鲁则通过挥舞电锯，承认了这一点。

与此同时，我们也被沼泽怪物不断改变的意识领上了一条致幻之旅，以沼泽怪物的脸庞灌满雨水这一离奇画面为始（此处我不得不限制自己如呓语般夸赞这部漫画在视觉层面的创造力，从而让你在阅读中去感受这种愉悦。但让我借此机会赞美塔季扬娜·伍德的上色，尤其是在展现脑海里的特效画面时）。这里和其他地方一样，摩尔的语言与画面既是漫画式的，又令人深感恐惧，一如恐怖小说。最棒的恐怖小说所做的，其实就是将屏障推后，将不合常理之事层层垒起，直至顶点，比如杰森·伍德鲁吃掉沼泽怪物一根块茎这一行为。到这一阶段，每一个读者都心知肚明故事已经接近尾声，不论前方或结局究竟是什么。

阿比·阿肯是他遇到的身处困境的角色之一，此时仍旧承受着她经历过的一切所带来的伤害，且不仅限于之前数册：那噩梦般的童年记忆，虽然得到了着力描绘，似乎在当下仍未显出其叙事的重要性。也许它代表着这些故事所处世界的恐怖，并且可在毫无预兆时破茧而出：在这个世界里，你可以买到弗朗西斯·培

* 弗兰肯斯坦是英国作家玛丽·雪莱在1818年创作的世界上第一部真正意义的科幻小说《弗兰肯斯坦》的主角。



根受难研究报告单作为海报，或者将一位朋友变成僵尸，而成为派对的中心，甚或孤独症儿童学校的所有学生都会突然间画同一种怪兽。但也许这也意味着阿比已经承受了足够多的苦难，让她得以与这些孩子感同身受。我们唯有抱此希望了。

经历植物的意识阶段，在自己的颅骨中排练着尤里克与哈姆雷特的对话，寻找最佳的对白，沼泽怪物终于在那震撼人心的一页中得到了重生。自此处起，漫画行业渐渐开始了我所说的“一次诗意般地重塑超级英雄”，不只是“沼泽怪物”，还有“正义联盟”（其中一员被出色地概括为“有人运动得如此之快，以至于他的人生就像一系列无尽的雕塑长廊”），和其后杰克·科比的恶魔。对我而言，这似乎给持续讲述恐怖故事造成了一个现实难题：毕竟，如果一个随处可见的超级英雄就可以把恐怖打到屈服，我们恐怕也就不会再吓得睡不着觉了。但阿兰·摩尔的恐怖却是如此深沉彻底，不可能就这样轻易消散。它们的根脉深埋在角色身上，超级英雄难以企及的地方。

莱恩·韦恩和伯尼·赖特森的《沼泽怪物》是对超级英雄与恐怖故事一次令人印象深刻的融合，但我更愿以此描绘新的《沼泽怪物》。“以前我只知恐惧的边缘部分……但现今我却身处恐惧的中心。”没错，恐怖会植根于受害者最深层次的胆怯之中，这并不新鲜。但我从未见过比《……逃亡之时……》中那东西造访杰西卡时更为恐怖的画面了。对于评判艺术而言，有一个标准就是人们能否深切地感受到它，难道有人可以质疑这一点吗？这便是极佳的作品，新的《沼泽怪物》是可以与当代最佳的恐怖小说并肩而立的。我相信恐怖小说能够容纳的人类体验范围很广——喜、悲、恐、畏——而漫画正在开始处理这些题材，并因各位先生的努力变得更为丰富。摩尔、比塞特以及托特列边，愿他们能持续照亮我们最黑暗的梦。

拉姆齐·坎贝尔

拉姆齐·坎贝尔（Ramsey Campbell）是一位以恐怖小说获奖无数的作家，他曾以自己的小说《寄生虫》（*The Parasite*）、《化身》（*Incarnate*）、《饥饿之月》（*The Hungry Moon*）《影响》（*The Influence*）以及《午夜之日》（*Midnight Sun*）获得过英国奇幻奖，并以短篇故事《烟囱》（*The Chimney*）获得了世界奇幻奖。坎贝尔同样还是一位成就卓越的编辑，他所编纂的年刊包括《神秘盛宴》（*Uncanny Banquet*，收录自1914年以来绝版的文学作品）以及《收骨》（*Gathering the Bones*）。



THE SAGA of THE SWAMP THING

75¢
20
JAN. 84
APPROVED
BY THE
COMICS
CODE
AUTHORITY



SWAMP THING

创造者
莱恩·韦恩

创造者
伯尼·赖特森

编剧
阿兰·摩尔

墨线
约翰·托特
列边

铅绘
丹·戴

上色
塔季扬娜·
伍德

LOOSE ENDS

未尽事宜